

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oczyści się on z jego powodu* trzeciego dnia i siódmego dnia – (i wtedy) będzie czysty. A jeśli się nie oczyści trzeciego dnia i siódmego dnia, nie będzie czysty. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swego oczyszczenia dokona w trzecim i siódmym dniu — i wówczas będzie czysty. Jeśli w tych dniach się nie oczyści, pozostanie nieczysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Taki oczyści się tą wodą w trzecim i siódmym dniu i będzie czysty. Jeśli jednak nie oczyści się w trzecim i siódmym dniu, będzie nieczysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Taki oczyszczać się będzie tą wodą dnia trzeciego i dnia siódmego, a czystym będzie; a jeśliby się nie oczyścił dnia trzeciego i dnia siódmego, nieczystym będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	będzie pokropion tą wodą trzeciego dnia i siódmego, i tak oczyszczone będzie. Jeśli trzeciego dnia nie będzie pokropion, siódmego nie będzie mógł być oczyszczony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Winien się nią oczyścić w trzecim i siódmym dniu, a wtedy będzie czysty. Gdyby jednak nie dokonał w trzecim i siódmym dniu oczyszczenia, wówczas pozostanie nieczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powinien on oczyścić się wodą oczyszczenia trzeciego dnia i siódmego dnia i wtedy będzie czysty. A jeżeli się nie oczyści trzeciego i siódmego dnia, nie będzie czysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Winien się oczyścić wodą oczyszczenia w trzecim i siódmym dniu. I będzie czysty. Jeśli nie dokona oczyszczenia w trzecim i siódmym dniu, nie będzie czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	By odzyskać czystość, winien oczyścić się tą wodą w trzecim i siódmym dniu. Jeśli jednak nie zrobi tego w trzecim dniu, nie dostąpi też oczyszczenia w dniu siódmym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On powinien tą wodą oczyścić się z grzechu w dniu trzecim i siódmym, aby być czystym. Jeżeli zaś nie oczyści się z grzechu w dniu trzecim i siódmym, czystym nie będzie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Trzeciego i siódmego dnia rytualnie oczyści się [wodą z popiołem czerwonej krowy], żeby się stał rytualnie czysty. Ale jeżeli nie [pokropi się] trzeciego i siódmego dnia, nie stanie się rytualnie czysty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей очиститься третого дня і сьомого дня і буде чистим. Якщо ж не очиститься третого дня і сьомого дня, не буде чистим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powinien się nią oczyścić trzeciego dnia i dnia siódmego, aby był czystym; zaś gdyby się nie oczyścił dnia trzeciego i dnia siódmego nie będzie czystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Taki ma się nią oczyścić w trzecim dniu, a siódmego dnia

¹⁾ oczyści się on, הוא יתקטא־בו .

			będzie czysty. Lecz jeśli się nie oczyści w trzecim dniu, to siódmego dnia nie będzie czysty.
--	--	--	---